

**APPLICATION OF NEW ACCOUNT(S) & SERVICE(S)/GIẤY ĐỀ NGHỊ MỞ TÀI KHOẢN & CUNG CẤP DỊCH VỤ**  
 Individual Customer/ Khách Hàng Cá Nhân

<b>To: UNITED OVERSEAS BANK (VIETNAM) LIMITED (the "Bank")</b> <i>Kính gửi: NGÂN HÀNG TNHH MỘT THÀNH VIÊN UNITED OVERSEAS BANK (VIỆT NAM) ("Ngân Hàng")</i>			
<b>ACCOUNT'S INFORMATION/ THÔNG TIN TÀI KHOẢN</b>			
Account Name/ Tên tài khoản: _____		Signing Condition/ Điều Kiện Chữ Ký:	
_____		<input type="checkbox"/> Singly/ Một chữ ký	
		<input type="checkbox"/> Either One/ Một trong hai chữ ký	
Mailing Address/ Địa Chỉ Liên Lạc: _____		<input type="checkbox"/> Any One/ Bất kỳ 1 chữ ký nào	
_____		<input type="checkbox"/> Both to Sign/ Cả 2 chữ ký	
		<input type="checkbox"/> Others/ Khác	
<b>ACCOUNT(S) APPLIED FOR/ LOẠI TÀI KHOẢN ĐỀ NGHỊ MỞ</b>		<b>FOR BANK USE</b> <b>PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG</b>	
1	A/c Type/ Loại tài khoản: _____ CCY/ Loại tiền: _____	A/c No./ Số TK: _____	
2	A/c Type/ Loại tài khoản: _____ CCY/ Loại tiền: _____	A/c No./ Số TK: _____	
3	A/c Type/ Loại tài khoản: _____ CCY/ Loại tiền: _____	A/c No./ Số TK: _____	
4	A/c Type/ Loại tài khoản: _____ CCY/ Loại tiền: _____	A/c No./ Số TK: _____	
<b>APPLICANT'S INFORMATION/ THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN</b>			
<b>Personal Information (* Please delete where not applicable)</b>			
<i>Thông tin Cá nhân (* Vui lòng gạch bỏ thông tin không cần thiết)</i>			
	1) Main Applicant Chủ Tài Khoản Chính	(Title:*Dr/ Mr/ Mrs/ Ms) (*Ông/ Bà)	2) Joint Applicant Đồng Chủ Tài Khoản
			(Title:*Dr/ Mr/ Mrs/ Ms) (*Ông/ Bà)
Name (in ID/Nation Identity Passport) <i>Tên (theo CMND/ Thẻ căn cước công dân/ Hộ chiếu)</i>			
DOB (DD/MM/YY) <i>Ngày/ Tháng/ Năm sinh</i>			
Nationality <i>Quốc tịch</i>			
Multi-nationality <i>Đa quốc tịch</i>	<input type="checkbox"/> Yes Có	<input type="checkbox"/> No Không	<input type="checkbox"/> Yes Có
			<input type="checkbox"/> No Không
Residence status <i>Tình trạng cư trú</i>	<input type="checkbox"/> Resident Người cư trú	<input type="checkbox"/> Non-resident Người không cư trú	<input type="checkbox"/> Resident Người cư trú
			<input type="checkbox"/> Non-resident Người không cư trú
Occupation <i>Nghề nghiệp</i>			
Position <i>Chức vụ</i>			
Name of Company <i>Nơi công tác</i>			
Nature of business <i>Ngành nghề</i>			
Telephone (O): <i>Điện Thoại (Văn phòng)</i>			
Mobile Phone <i>Điện Thoại Di Động</i>			

Telephone (H) <i>Điện Thoại (Nhà riêng)</i>		
Email Address <i>Thư điện tử</i>		
Marital status <i>Tình trạng hôn nhân</i>		
ID/ National Identity/Passport No. <i>Số CMND/Thẻ căn cước công dân/Hộ chiếu</i>	Date of issue: <i>Ngày cấp</i>	Date of issue:
	Place of issue: <i>Nơi cấp</i>	Place of issue:
	Date of expiration: <i>Ngày hết hạn:</i>	Date of expiration: <i>Ngày hết hạn:</i>
Tax code <i>Mã số thuế</i>		
Temporary resident card/Visa No. (for foreigners) <i>Số thẻ tạm trú/ Thị thực (dành cho khách nước ngoài)</i>	Date of expiration: <i>Ngày hết hạn:</i>	Date of expiration:
		<i>Ngày hết hạn:</i>
Permanent Address <i>Địa Chỉ Đăng Ký Hộ Khẩu thường trú</i>		
Residential Address <i>Địa Chỉ Cư trú hiện tại</i>		
Resident address in foreign county (for foreigners) <i>Địa Chỉ Đăng Ký cư trú ở nước ngoài (dành cho khách nước ngoài)</i>		
<b>Main Applicant's Added Services/ Những Dịch vụ Bổ Sung của Chủ Tài khoản Chính</b>		
UOB ATM Card <sup>1</sup> <i>Thẻ ATM UOB<sup>2</sup></i>	<input type="checkbox"/> Apply for new ATM Card with Name (including surname) on Card: <i>Đăng ký thẻ ATM mới có Tên (bao gồm họ) trên thẻ là:</i> _____ (within 26 spaces)/ (tối đa 26 ký tự)	
I wish to:- <i>Tôi muốn:</i>	<input type="checkbox"/> Link my account to my existing card no. _____ <i>Liên kết tài khoản của tôi tới thẻ hiện tại số</i>	
<b>Joint Applicant's Added Services/ Dịch Vụ Bổ Sung Của Đồng Chủ Tài Khoản</b>		
UOB ATM Card <i>Thẻ ATM UOB</i>	<input type="checkbox"/> Apply for new ATM Card with Name (including surname) on Card: <i>Đăng ký thẻ ATM mới có Tên (bao gồm họ) trên thẻ là:</i> _____ (within 26 spaces)/ (tối đa 26 ký tự)	
I wish to:- <i>Tôi muốn:</i>	<input type="checkbox"/> Link my account to my existing card no. _____ <i>Liên kết tài khoản của tôi tới thẻ hiện tại số</i>	

<sup>1</sup> "UOB ATM Card" means the debit cards issued by United Overseas Bank (Vietnam) Limited.

<sup>2</sup> "Thẻ ATM UOB" nghĩa là thẻ ghi nợ được phát hành bởi Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên United Overseas Bank (Việt Nam).

**CONFIRMATION AND ACKNOWLEDGEMENT/ XÁC NHẬN CỦA KHÁCH HÀNG**

1. I/We, the Applicant(s) named in this Application of new account(s) and service(s) ("Application"), hereby request United Overseas Bank (Vietnam) Limited to open the Account(s) and/or provide the Service(s) specified by me/us in this Application. In relation to the UOB ATM Card(s) that I/ we have registered at the Bank as abovementioned, I / we hereby request the Bank to enable online payment function of such UOB ATM Card(s).

*Tôi/ Chúng Tôi, (những) người có tên nêu trong Giấy đề nghị mở tài khoản và cung cấp dịch vụ ("Giấy Đề Nghị"), đề nghị Ngân hàng TNHH Một thành viên United Overseas Bank (Việt Nam) mở (những) tài khoản và/ hoặc cung cấp (những) Dịch Vụ do tôi/chúng tôi nêu rõ trong Giấy Đề Nghị này. Liên quan đến (các) Thẻ ATM UOB mà tôi/ chúng tôi đã đăng ký với Ngân Hàng trên đây, tôi/ chúng tôi theo đây đề nghị Ngân Hàng kích hoạt tính năng cho phép thanh toán trực tuyến của (các) thẻ UOB ATM này.*

2. I/We confirm that (1) the Bank has provided me/us with sufficient information relating to; and (2) I/we have read, understood and agree to be bound by, the following terms (available at uob.com.vn and at the Bank from time to time) (collectively, the "Terms"):

*Tôi/Chúng tôi xác nhận rằng (1) Ngân Hàng cung đã cấp đầy đủ các thông tin liên quan đến những điều khoản sau; và (2) tôi/chúng tôi đã đọc, hiểu và đồng ý chịu ràng buộc bởi những điều khoản đó (sẵn có tại uob.com.vn tại và Ngân hàng tại từng thời điểm) (gọi chung là các "Điều khoản"):*

- (a) the Bank's Terms and Conditions Governing Accounts and Services;  
*các Điều khoản và Điều kiện Điều chỉnh Tài khoản và Dịch vụ;*
- (b) where UOB Personal Internet Banking and UOB Mobile Services are specified in this Application, the Bank's Terms and Conditions of UOB Personal Internet Banking and UOB Mobile Services; and  
*đối với Dịch vụ Ngân hàng Trực tuyến Cá nhân UOB và Dịch vụ Điện thoại di động UOB được quy định tại giấy đề nghị này, các Điều khoản và Điều kiện đối với Dịch vụ Ngân hàng Trực tuyến Cá nhân UOB và Dịch vụ Điện thoại di động UOB; và*
- (c) the Bank's Terms and Conditions on Issuance and Use of Debit Card;  
*các Điều khoản và Điều kiện đối với việc Phát hành và Sử dụng Thẻ ghi nợ;*
- (d) other relevant Terms (including but not limited to Privacy Notice (For Individual Customers), which is available at: <https://www.uob.com.vn/web-resources/personal/pdf/personal/en/common/uob-privacy-notice-individual.pdf>) governing the services that the Bank may provide to me/ us.  
*các Điều khoản liên quan khác (bao gồm nhưng không giới hạn ở Thông Báo Bảo Mật (Khách Hàng Cá Nhân), sẵn có tại: <https://www.uob.com.vn/web-resources/personal/pdf/personal/vi/common/uob-privacy-notice-individual-vi.pdf>) điều chỉnh các dịch vụ mà Ngân Hàng có thể cung cấp cho tôi/ chúng tôi.*

3. In consideration of the Bank accepting the Application herein, I/We represent, warrant and agree with the Bank as follows:

*Trên cơ sở Ngân Hàng chấp nhận Giấy Đề Nghị này, tôi/chúng tôi tuyên bố, cam kết và đồng ý với Ngân Hàng những vấn đề sau:*

- (a) Where this Application is for the provision of the Services specified, the Services shall be provided for in relation to the Account(s) specified in this Application, and where any application is made to link any Account to any existing Services, the application is to extend the Services to those Accounts.  
*Nếu Giấy Đề Nghị này là để nghị về việc cung cấp (các) Dịch Vụ được ghi rõ trong Giấy Đề Nghị, thì (các) Dịch Vụ này sẽ được cung cấp cho (những) Tài Khoản được ghi trong Giấy Đề Nghị, và nếu có bất kỳ yêu cầu nào yêu cầu kết nối bất kỳ Tài Khoản với bất kỳ Dịch Vụ hiện đang cung cấp, thì (các) Dịch Vụ đó cũng sẽ được cung cấp cho những Tài Khoản đó.*
- (b) My/our signature(s) on this Application form shall constitute my/our signature(s) for the purpose of operating the Account(s) specified in this Application unless and until I/We change my/our signature(s) by giving the Bank notice thereof;  
*(Những) chữ ký của tôi/chúng tôi trên mẫu Giấy Đề Nghị này được xem như là (những) chữ ký cho mục đích điều hành (những) Tài Khoản được nêu trong Giấy Đề Nghị này, trừ khi và cho đến khi tôi/chúng tôi thay đổi (những) chữ ký của tôi/ chúng tôi bằng văn bản;*
- (c) Where a request for the supply of a cheque book is made in this Application, I/We shall promptly confirm in writing to the Bank my/our receipt from the Bank of such cheque book or, where I/We shall fail to do so, issue of cheques from the cheque book received by me/us shall constitute my/our representation to the Bank of my/our receipt of the same;  
*Nếu có yêu cầu cung cấp quyển Séc trong Giấy Đề Nghị này, tôi/chúng tôi sẽ ngay lập tức xác nhận bằng văn bản cho Ngân Hàng về việc đã nhận quyển Séc đó, hoặc nếu tôi/chúng tôi không xác nhận, thì việc phát hành tờ séc từ quyển séc mà tôi/chúng tôi đã nhận sẽ được xem là tôi/chúng tôi đã xác nhận với Ngân Hàng về việc đã nhận được quyển Séc đó;*
- (d) Where a request to open Fixed Deposit Account is made in this Application that the Bank shall, unless and until it receives instructions to the contrary, transfer for credit to our current account the interest earned on the Fixed Deposit Account.  
*Nếu có yêu cầu mở Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn trong Giấy Đề Nghị này, thì Ngân Hàng, trừ khi và cho đến khi nhận được chỉ thị khác, sẽ chuyển tiền lãi phát sinh từ Tài Khoản Tiền Gửi Có Kỳ Hạn bằng cách ghi có vào tài khoản vãng lai của chúng tôi.*
- (e) Without prejudice to any other rights or remedies the Bank may otherwise have, I/we shall indemnify, keep indemnified and hold harmless the Bank against any and all liabilities, actions, claims, losses, damages, costs and expenses (including but not limited to legal costs on a full indemnity basis) suffered or incurred by the Bank as a result of, or in connection with, my/our declaration in relation to FATCA being inaccurate, outdated or untrue.

Không ảnh hưởng đến các quyền hoặc chế tài khác mà Ngân Hàng mặc khác có thể có, tôi/chúng tôi sẽ bồi hoàn Ngân Hàng, giữ cho Ngân Hàng được bồi hoàn và giữ cho Ngân Hàng tránh khỏi bất kỳ và tất cả các trách nhiệm, tổn thất, yêu cầu, tổn thất, thiệt hại, chi phí và phí tổn (bao gồm, nhưng không giới hạn chi phí pháp lý trên cơ sở bồi hoàn đầy đủ) mà Ngân Hàng đã gánh chịu hoặc phát sinh cho Ngân Hàng do hậu quả của, hoặc liên quan đến, tuyên bố của tôi/chúng tôi liên quan đến FATCA trong trường hợp không chính xác, không cập nhật hoặc không đúng sự thật.

- (f) I/We agree to comply with FATCA requirements. If at any time in the future I/we become a U.S. person (or if it is found that there are one or more U.S. indicia being associated with my/our account(s) with the Bank which would result in the treatment of my/our account(s) as a U.S. person's account(s): (i) I/we shall notify the Bank in writing within thirty (30) days of any change that affects my tax status pursuant to FATCA, any legal requirement or other agreement by or between governments; and (ii) complete and return to the Bank any documentation, and provide information as required by the Bank within seven (7) days for the Bank to comply with FATCA obligations and/or its internal policies and procedures.

Tôi/Chúng tôi đồng ý tuân thủ các qui định của FATCA. Nếu vào bất kỳ thời điểm nào trong tương lai tôi/chúng tôi trở thành Công dân Hoa Kỳ (hoặc nếu có một hoặc nhiều dấu hiệu nhận biết Hoa Kỳ liên quan đến (các) tài khoản của tôi/chúng tôi mở tại Ngân Hàng khiến cho (các) tài khoản của tôi/chúng tôi được xem như (các) tài khoản của Công dân Hoa Kỳ: (i) tôi/chúng tôi phải thông báo cho Ngân Hàng bằng văn bản trong vòng ba mươi (30) ngày về bất kỳ thay đổi nào ảnh hưởng đến tình trạng thuế của tôi/chúng tôi căn cứ theo FATCA, bất kỳ quy định pháp luật hoặc hiệp định nào khác bởi và giữa các chính phủ; (ii) hoàn tất và cung cấp cho Ngân Hàng bất kỳ tài liệu nào, và cung cấp thông tin như được yêu cầu bởi Ngân Hàng trong vòng bảy (7) ngày cho Ngân Hàng để Ngân Hàng tuân thủ các nghĩa vụ FATCA và/hoặc chính sách và quy trình nội bộ của Ngân Hàng.

- (g) agree that, when this Application is accepted by the Bank, this Application and the Terms (as amended or supplemented from time to time) together constitute a binding contract between the Bank and me/ us in relation to the opening and management of our Accounts and any Services registered herein (the "Contract") with the Contract number being account number of the first account opened by the Bank for me/ us in accordance with this Application;

đồng ý rằng, khi Giấy Đề Nghị này được Ngân Hàng chấp nhận, Giấy Đề Nghị này cùng với các Điều (như được sửa đổi hay bổ sung tùy từng thời điểm) tạo thành một hợp đồng ràng buộc giữa Ngân Hàng và tôi/ chúng tôi liên quan đến việc mở và điều hành các Tài Khoản của chúng tôi và các Dịch Vụ đăng ký theo Giấy Đề Nghị này ("Hợp Đồng") với số Hợp Đồng là số tài khoản đầu tiên được tạo lập bởi Ngân Hàng cho tôi/ chúng tôi theo của Giấy Đề Nghị này;

4. I/We confirm that I/We am/are the beneficial owner(s) of the account(s).

Tôi/ Chúng tôi xác nhận rằng tôi/chúng tôi là (những) người thụ hưởng của (những) tài khoản này.

5. I/We acknowledge and agree that the Bank may, to the extent permissible by the laws, engage or cooperate with third party service providers, including payment, clearing or settlement systems, clearing houses, payment intermediaries, financial institutions, mobile wallet providers and couriers, where as independent contractors, sub-contractors or agents, in connection with services provided by the Bank to me/ us from time to time.

Tôi/ Chúng tôi xác nhận và đồng ý rằng Ngân Hàng có thể, trong phạm vi pháp luật cho phép, thuê hoặc hợp tác với các bên thứ ba cung cấp dịch vụ, bao gồm thanh toán, hệ thống bù trừ hoặc dàn xếp thanh toán, trung tâm thanh toán bù trừ, trung gian thanh toán, các định chế tài chính, các bên cung cấp dịch vụ và chuyển giao ví điện tử, cho dù là nhà thầu độc lập, nhà thầu phụ hoặc đại lý, liên quan đến các dịch vụ mà Ngân Hàng cung cấp cho tôi/ chúng tôi tại từng thời điểm.

6. I/We agree that the Bank may, via text message (in any format including but not limited to SMS, MMS, USSD), phone call, email or any other channel or communication medium, provide me/us any offering, marketing and promotion of any products, services, offers or events provided by the Bank and its business partners which the Bank think may be of interest to me/us ("Consent to Receive Ad"). I/We further agree that the Consent to Receive Ad shall prevail notwithstanding my/our phone number(s) is/are registered in Do Not Call list or equivalent in accordance with current applicable regulations.

Tôi/ Chúng tôi đồng ý rằng Ngân Hàng có quyền, bằng hình thức tin nhắn điện thoại (với bất kỳ định dạng nào, bao gồm nhưng không giới hạn, ở SMS, MMS, USSD), cuộc gọi điện thoại, thư điện tử hoặc bất kỳ kênh hoặc phương thức liên lạc nào, đưa ra lời mời, quảng cáo, khuyến mại về bất kỳ sản phẩm, dịch vụ, chương trình ưu đãi, hoặc sự kiện của Ngân Hàng hoặc đối tác kinh doanh của Ngân Hàng mà Ngân Hàng cho là tôi/chúng tôi có thể quan tâm ("Đồng ý nhận Quảng cáo"). Tôi/Chúng tôi đồng ý rằng Đồng ý Nhận quảng cáo của tôi/chúng tôi có giá trị ưu tiên áp dụng bất kể số điện thoại của tôi/chúng tôi có đăng ký trong Danh sách không quảng cáo hoặc tương tự theo quy định của pháp luật hiện hành.

7. For foreigners allowed to reside in Vietnam for 12 months or more/ Đối với người nước ngoài được phép cư trú tại Việt Nam từ 12 tháng trở lên:

I/ We confirm that I/ we reside in Vietnam **without** the purposes of study, medical treatment, tourism or work for Vietnam-based foreign diplomatic missions, consular offices or representative offices of international organizations or foreign organizations in Vietnam.

Tôi/ Chúng tôi xác nhận rằng tôi/ chúng tôi cư trú tại Việt Nam **không vì** mục đích học tập, chữa bệnh, du lịch hoặc làm việc cho cơ quan đại diện ngoại giao, lãnh sự, cơ quan đại diện của tổ chức quốc tế tại Việt Nam, văn phòng đại diện của các tổ chức nước ngoài tại Việt Nam.

I/ We confirm that I/ we reside in Vietnam **with** the purposes of study, medical treatment, tourism or work for Vietnam-based foreign diplomatic missions, consular offices or representative offices of international organizations or foreign organizations in Vietnam.

Tôi/ Chúng tôi xác nhận rằng tôi/ chúng tôi cư trú tại Việt Nam **vì** mục đích học tập, chữa bệnh, du lịch hoặc làm việc cho cơ quan đại diện ngoại giao, lãnh sự, cơ quan đại diện của tổ chức quốc tế tại Việt Nam, văn phòng đại diện của các tổ chức nước ngoài tại Việt Nam.

**Caution:** For foreign currency deposits, bank charges and adverse exchange rate movements could erase interest earning or reduce the original principal amount. Once the foreign exchange rate is contracted, the Customer is bound by it and may not change or cancel the transaction.

**Lưu ý:** Đối với các khoản tiền gửi ngoại tệ có kỳ hạn, phí ngân hàng và những biến động bất lợi của tỷ giá hối đoái có thể làm mất đi tiền lãi hoặc làm giảm vốn gốc. Trong trường hợp tỷ giá hối đoái đã được thỏa thuận trong hợp đồng, tỷ giá này sẽ ràng buộc Khách Hàng, Khách Hàng có thể không được thay đổi hoặc hủy bỏ giao dịch.

<b>Main Applicant's signature/ Chữ ký của chủ Tài Khoản Chính:</b>	<b>Joint Applicant's signature/ Chữ ký của Đồng Chủ Tài Khoản:</b>
Name/ Họ & tên: Date/ Ngày:	Name/ Họ & tên: Date/ Ngày:
<b>FOR BANK USE/ PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG</b>	
Attended by/ Introduced by/ Nhân viên giao dịch:	Approved by/ Recommended by/ Được phê duyệt bởi/ Được đề nghị bởi:
Signature/ Chữ ký Name/ Họ & tên: Date/ Ngày	Signature/ Chữ ký Name/ Họ & tên: Date/ Ngày